

教會的現場主日敬拜同時在網上直播 (以下連結:)

https://www.youtube.com/channel/UC-45Fm-OBwQMd4Te0mEg_sg

感恩節主日聯合崇拜程序

Thanksgiving Sunday Combined Worship Service

主後二〇二三年十一月十九日上午十時半

Nov. 19th, 2023 10:30 a.m.

*請起立 Arise

宣 召	Hymn #444 For the Beauty of the Earth
Call to Worship	第444首: 頌揚造物主
讚美與敬拜*	1. 千萬個理由 10,000 Reasons
Praise and Worship	2. God is So Good
禱 告*	許國炎長老 Elder Kok-Eam Khor
Congregational Prayer	
詩班獻詩	O Give Thanks 當感謝主
Anthem by Choir	
奉 獻	陳義正長老 Elder Stanley Chan
Tithe and Offering	
讀 經	創世記 Genesis 2:15-17, 3: 1-3
Scripture Reading	楊四旬弟兄 Sixun Yang (中文) Charles Yang (English 英文)
證 道	“Gratitude: A Perspective / 換個視角, 體會感恩”
Sermon	Rev. David Rim 林泰景牧師 翻譯 Interpreter: 殷茵姊妹 Yin Yin
回應詩	# 446 Thanks to God 感謝神
Response Hymn	
祝 禱*	Rev. David Rim 林泰景牧師
Benediction	
歡迎與報告	Welcome and Announcements
	Wai Kit Man 萬偉傑弟兄

特別歡迎今日新來的朋友, 請各位聚會後留步, 共進午餐以便彼此認識。

Welcome newcomers! Please stay with us to enjoy lunch.

感恩禱告事項 / Prayer List:

1. 請為幸福小組傳福音事工禱告。Pray for Happiness Group Ministry.
2. 請為教會的宣道事工禱告。為世界各地的宣教士禱告。

➤ 十一月宣教事工: 在德國向中國留學生傳福音

Missionary of the Month—Reaching Chinese students in Germany

3. 為教會的主要事工禱告 Pray for Church Main Events:

➤ 11月24日(周五)感恩節晚宴和見證會

Thanksgiving Dinner and Testimony Night (11/24, Fri. 6:00 pm)

➤ 12月24日(主日)聖誕前夕聯合崇拜聚會及洗禮

Christmas Eve (12/24, Sun.) Combined Service & Baptism

4. 為Hana禱告, 她是崔明傑和田穎斐的孩子, 求主保守醫治。
5. 為張立芳弟兄禱告, 求主賜下信心和醫治。

教會事工 Church Ministry (十一月十九日 / Nov. 19th 2023)

教會講台事奉 Church Sunday Pulpit Ministry

❖ 感恩節主日(11月19日)中英文聯合崇拜: 林泰景牧師

Thanksgiving Sunday Combined Worship Service: Pastor David Rim

翻譯: 殷茵姊妹 Translator: Yin Yin

❖ 下主日(11月26日)英文堂主日崇拜: 林泰景牧師

Next Sunday (11/27) English Worship Service: Minister Chris Sung

❖ 下主日(11月26日)中文堂主日崇拜: 鄭偉昌牧師

Next Sunday (11/26) Chinese Worship Service: Pastor Williams Cheng

感恩節晚餐和見證 Thanksgiving Dinner and Testimony Night

感恩節後的星期五(11月24日)晚上6:00將在教會舉行一年一度的感恩節晚宴。晚餐後將有見證感恩的分享和交通。今主日午餐時會在餐廳售賣感恩節餐券: 成人\$10美元, 四至十二歲兒童\$5美元, 四歲以下兒童免費。請帶上您的家人、邀請您的朋友一起來參加教會的感恩節晚餐和見證聚會!

The Church Thanksgiving Dinner and Testimony Night will be held on the Friday evening of Nov. 24th at 6:00 pm. Tickets can be purchased during lunch on Sundays starting on November 12 (\$10 for adults, \$5 for children 4-12 years old, free for children under 4). A time of testimony and sharing will follow dinner. Please bring your family and invite your friends!

合一家庭團契的第一次聚會時間

感謝主! 可以讓我們的教會牧養這麼多年輕的基督教家庭。12月16日(週六)下午2:00將在教會舉行第一次合一家庭團契聚會。歡迎全家人帶小孩子來參加團契交通。

聖誕前夕聯合崇拜聚會 Christmas Eve Combined Service & Baptism

- 今年的聖誕前夕（12月24日）恰逢主日。我們教會將於上午10:30舉行聖誕前夕聯合崇拜聚會及舉行洗禮及轉會禮。

The Christmas Eve is on Sunday (12/24). We will hold a combined service and Baptism at 10:30 am at church.

- 已認罪悔改接受主耶穌基督作個人救主者，請填寫水禮申請表交予牧師或長老。並歡迎已經在別教會受洗歸主的信徒轉會參加本教會為會員，同心合意事奉主。教會將在12月安排受洗課程。凡受洗者，必須參加受洗課程，以明白水禮的意義和基督信仰的基要真理；欲轉會者請參加12月17日的課程。

For those who are affirmed to be baptized or need their membership to be transferred, please contact our Pastors or Elders.

接受宣道信心奉獻表格 2024 Faith Pledge Form

願我們積極地以禱告及金錢參與廣傳福音的事工。請您填寫信心奉獻表格後，放在後面的奉獻箱內。我們的接收時間截至11月26日。也請弟兄姊妹繼續為教會宣教事工禱告。

Please see the insert for the 2024 Faith Pledge form. You may place your Faith Pledge form in the offering box. The pledges will be collected for six weeks, from Oct. 22nd to Nov. 26th.

十一月宣教事工報告—在德國向中國留學生傳福音

Missionary of the Month—Reaching Chinese students in Germany

洪立民牧師現服事於中華福音使命團，常駐德國，向當地的華人和中國留學生傳福音。中國留學生人數佔德國25萬留學生的11%。本教會一直以來用資金，短宣，中宣的方式支持洪牧師在德國的事工。其事工現專注於東德和西德大學城的約3500位中國留學生。趙牧師及將於11月15-30日到德國進行短宣，屆時他會拜訪洪牧師並受邀做他們冬令會的講員。請為以下事項禱告。

- 為主日和團契聚會人數增多而感謝神。
- 為將於11月17-19日舉行的第二十屆德國華人福音造就營會代禱，目標150人參加。這是經過4年的疫情第一次恢復實體營會。
- 一直以來有很多信實的弟兄姐妹通過短宣或中宣的方式支持這項事工。願神差派更多的同工去到禾場。
- 趙牧師和全家於11/15-30期間到德國參加短宣，請代禱。

Rev. and Mrs. Li-Ming Hung's China Evangelistic Mission is to reach Chinese students in Germany with Gospel. Students from China account for about 11 percent of the more than 250,000 foreign students in Germany. Rev. Hung thanks CCCGW for their long-standing support to his ministry through financial resources and short- and medium-term visits by CCCGW church members. The focus of the ministry are the

3,500 Chinese students in several university towns in East and West Germany. Please keep the ministries in your prayer list.

Church Growth: Praise the Lord that the number of people gathering for worship and fellowship has been growing.

Winter Camp: Please pray for the winter camp on 11/17-19. They are targeting 150 participants for the camp. This is their first in-person winter camp after COVID during the past four years.

Co-workers: There are a lot of faithful brothers and sisters supporting the ministry by short- and medium-term mission trip. Please pray that the Lord send more co-workers to the mission field. Pastor Zhao's mission trip to Germany is from 11/15 to 11/30. His family is on this trip with him.

新一期中文主日學開始報名了

這期的主日學，我們為大家預備了A3班《門徒學校上/下》和B3班《系統神學上》。時間是從2023年12月到2024年5月。

1、A3班《門徒學校上/下》

這班是供給追求靈命長進的弟兄姊妹們。我們不但成為基督徒，而且是在生命上不斷成長的基督徒。就像嬰兒出生以後，需要吃奶一樣，剛剛決志，受洗的基督徒也需要靈性的奶製品，就是神的話語和信仰的教導。就像耶穌所說：“我來了、是要叫羊〔或作人〕得生命、並且得的更豐盛”。（約翰福音10:10）

2、B3班《系統神學上/下》

這班是提供給願意在生命上追求成熟的弟兄姊妹們。他們不但靈命長進，而且追求更加長大成熟。目標是培養在信仰上能夠堅定，能為基督信仰進行辯護，帶領查經，成為主日學的老師的弟兄姊妹們。使我們的教會有一批又一批愛主，能服事，能教導的弟兄姊妹。如聖經所言：“為要成全聖徒、各盡其職、建立基督的身體。直等到我們眾人在真道上同歸於一、認識神的兒子、得以長大成人、滿有基督長成的身量”。（以弗所書4:12-13）

備注：這次我們不再購買書籍，而是用電子版材料。寄到各人的郵箱。

請登記參加：自己的名字和郵箱。歡迎旁聽。

會為弟兄姊妹提供聖經博物館（Museum of the Bible）的免費門票，詳情請聯繫教會秘書Alice姊妹。Get Free Tickets to Museum of the Bible: Please Contact Alice Yang (ywalice7716@gmail.com) for details.

通過手機收到教會通知 Sign up for CCCGW Text Message

請您在手機上輸入cccgw這五個英文字母，發短信到84576，然後按照指示操作，可以通過手機收到教會週刊Bulletin和即時資訊。

Please sign up for our church's text messaging to keep up-to-date with church events. Text "cccgw" to 84576. Then follow the link to sign up.

2023 年度每週讀經提示：（11 月 19 日-11 月 25 日）

11/19 (日)	11/20 (一)	11/21 (二)	11/22 (三)	11/23 (四)	11/24 (五)	11/25 (六)
使徒行傳 20-23章	使徒行傳 24-28章	羅馬書 1-3章	羅馬書 4-7章	羅馬書 8-10章	羅馬書 11-13章	羅馬書 14-16章

上主日崇拜（2023年11月12日）聚會人數 / Worship Service Attendance

英文堂崇拜出席人數: 78 English Service Attendance : 78		中文堂崇拜出席人數: 121 Chinese Service Attendance : 121	
英文主日學出席人數: 32 English Sunday School: 32	中文主日學出席人數: 32 Chinese Sunday School: 32	青少年主日學出席人數: 6 Middle & High School S. S.: 6	
兒童主日崇拜人數 Children Worship: 5		兒童主日學人數 Children Sunday School: 9	

上主日（2023年11月12日）奉獻 / Offering for Last Sunday

經常奉獻 General Fund	\$ 11,973	宣教奉獻 Mission Fund	\$ 2,160	總計 Total	\$ 14,133
----------------------	-----------	----------------------	----------	----------	-----------

教會主日學時間和教室安排 / Sunday School Schedule & Classrooms

今主日（11 月 19 日）中文、英文成人主日學及青少年主日學暫停一次。
English, Chinese Adult, and Middle & High School Sunday Schools will be canceled this Sunday. Please join our combined worship service.

兒童崇拜 Children's Worship

時間Time：每主日 Every Sunday 10:00-11:00 AM

教室Classroom：教育樓 204 Room 204

老師Teacher：魏光宏弟兄 Kuang Wei & Grace 姊妹

學齡前、學前班至二年級學生主日學 Pre-School & Kingdergarten-2nd Grade Sunday-School：

時間Time：每主日 Every Sunday 11:30 AM-12:30 PM

教室Classroom：教育樓 204 Room 204

老師Teachers：Sharon Tam and Yaoyuan Liang (梁耀元姊妹)

三至五年級學生主日學 3rd-5th Grade 3-5 Sunday-School

時間Time：每主日 Every Sunday 11:30 AM-12:30 PM

教室Classroom：教育樓 202 Room 202

老師Teacher：魏光宏弟兄、Grace 姊妹 Kuang Wei and Grace

基督教華府中國教會主日事奉小組

	11 月 19 日（聯合崇拜）	11 月 26 日（中文堂）
領會 MC Leader	陳義正長老 Elder Stanley Chan	楊四旬弟兄 Sixun Yang
講員 Speaker	林泰景牧師 Rev. David Rim	鄭偉昌牧師 Rev. Williams Cheng
翻譯 Translator	殷茵姊妹 Yin Yin	/
讚美組 Praise & Worship Team	English Praise & Worship Team	儲洪發弟兄 & 白海波姊妹
司琴 Pianist	汪雪兒 Jenny Man 姊妹（鋼琴）	汪雪兒 Jenny Man 姊妹
招待 Ushers	馬大團契同工	馬大團契同工
插花 Flower	Josephine 曾健姊妹	蕭允寧 Julie Shiu 姊妹
音響 Audio	Chris Lai	余日賜弟兄
LCD/ YouTube 直播	Steve Lee	熊珍珍姊妹
午餐 Lunch	張建夫婦及馬大團契同工	謝林姊妹和活水團契同工

CCCGW 2023 Missions Conference 基督教華府中國教會宣道年會
Great Commission Challenge 支持宣教信心奉獻表

In response to the Great Commission of our Lord Jesus Christ to "... go and make disciples of all nations,..." (Matthew 28: 18-20), I would like to: 我願意遵照主耶穌基督的大使命，藉著以下信心的奉獻支持本教會宣教事工：

_____ **Make a Faith Pledge** toward CCCGW's 2024 goal of \$113,500 to support its missions ministry (\$90,000 to missions partners, \$23,500 for missions trips, and etc.) 憑著信心，我願意從2024年一月至2024年十二月奉獻以下數目款項以支持教會宣教事工 (\$90,000支持宣教夥伴，\$23,500支持中宣和短宣，以及其他支出，如宣道年會等)。

Each month 每月奉獻 \$ _____

One year total 全年奉獻 \$ _____

One time offering 一次奉獻 \$ _____

_____ **Pray** for CCCGW's mission partners 經常為本教會支持的宣教機構和宣教士禱告。For this purpose, please: 為此，我願意：

- (a) _____ Send me newsletters from 1 or more mission partners 訂閱一位或多位宣教夥伴的簡報
- (b) _____ Count me in for church-wide prayer meetings for them 參加教會禱告會為他們禱告

_____ **Learn** more through courses or events (e.g. Kairos/Perspectives, AFC conference, Urbana, etc.) 裝備自己，參加宣教課程和宣教大會

_____ **Participate** in CCCGW's mission-related work (e.g., join the missions committee, conference planning, etc.) 參加教會宣道部為同工

_____ **Serve** on a future CCCGW-sponsored short-term missions 參加短宣

(a) _____ In the US (e.g., MFuge) _____ 2024 _____ 2025

(b) _____ Outside the US _____ 2024 _____ 2025

_____ **Seek** the Pastors' and Elders' guidance on becoming a missionary 在本教會尋求屬靈領袖的幫助，準備作全時間的宣教士

My name 我的名字 (Chinese 中文):

(English 英文):

長老會通告：

各位主內弟兄姊妹：

當我們大家準備參與今年的宣道年會的時候，請大家用禱告的心來考慮如何回應主吩咐大使命的挑戰。你們的宣道信心奉獻和為宣道事工禱告就是最有意義的行動。這樣的回應行動就能使我們教會支持我們的宣道夥伴傳揚福音和作門徒訓練。你們參與信心奉獻填寫的金額，就是主在你們心中感動你作的信心承諾，也是在你對教會經常奉獻之外的奉獻。並且你信靠主耶穌必定使你完成你的承諾。年終的時候沒有人會查閱你究竟奉獻了多少，看你有沒有達到你填寫信心奉獻的金額，或者有沒有履行你在信心奉獻表上答应的項目。

請你將填寫這信心奉獻表格後，在收奉獻時放在奉獻箱內。我們將在六個主日，從10月22日至11月26日接收此表格。

Message from the Elder Board

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As we prepare for and participate in this year's Mission Conference, please prayerfully consider your response to the Great Commission Challenge. The Faith Pledge and your prayers are particularly meaningful, as they enable CCCGW to support our mission partners in their work of spreading the gospel and discipling followers of the Lord, sometimes in very difficult places. The amount of funding that you pledge is what God has put on your heart to give, beyond your regular giving for CCCGW's operational costs. As you'll be trusting God to enable you to fulfill your commitment, no-one will check at year's end if you have given the pledged amount or done the other activities you checked on the Pledge Form.

You may place your Pledge Form in the offering box. It will be collected for six weeks, from October 22nd to November 26th.